

A New Play & International Collaboration by

WILLIAM C. BIETSCH

Directed by

AXEL LÁSCARI & MAYRA ARAIZA

Produced by OSCAR RUIZ

hijo de...



NEW PLAY PREMIERE
FORO SHAKESPEARE | CDMX

13:00 PM | NOV 4, 11, 2023

18:00 PM | NOV 5, 12, 2023

20:00 PM | DEC 6, 13, 2023

RUN TIME: Approx. 85 min.

(no intermission)

hijo de...

En la noche de su gran oportunidad, un joven actor relata su viaje al escenario enfrentándose a poderosos recuerdos y locas dinámicas familiares sin saber que su noche de estreno tiene un último giro que no está en el guión.

PROLOGO

ACTITO 1 *Pastorela a Icaros cambiando mis alas*

ACTITO 2 *La Trampa de la Pasión*

INTERLUDIO de VERANO *Casa de la Abuela y Recuerdos del Verano*

ACTITO 3 *Familia/La Muerte es Extraña / Una Gran Oportunidad*

EPILOGO



First Draft Translation & Cultural Adaptation

AXEL LÁSCARI Script Consultants **CAROLINA**

CAMPOS & ÁNGEL ZERMAN Creative Concept

Collaborators **AXEL LÁSCARI & OSCAR RUIZ**

© 2023

Cast & Production Photos & Poster Design | SAÚL FLORES @saulfc_91

Diseño de la programa | WC BIETSCH



¿Cómo nos construimos a través de nuestras experiencias y nuestras vinculaciones? ¿Cómo la vivencia de las generaciones que nos preceden y sus historias, inciden en nuestro presente?

*Bienvenidos. A continuación van a presenciar la historia de un actor. ¿De un actor?! **SÍ.***

De un actor. De un hijo. De una casa. Y de una familia. En la noche de su gran oportunidad, el protagonista de este drama nos cuenta cómo es que ha llegado hasta ahí.

Bienvenidos

Y como esta es también una historia de sueños, ilusiones, recuerdos, reconocimientos y situaciones de lo más inesperadas y divertidas, me resulta inevitable remitirme a la vivencia propia, lo que me ha llevado a diversas reflexiones. Entre ellas, las preguntas iniciales y un sinfín más.

El trabajo que ha involucrado la puesta en escena de esta obra ha sido gozoso y retador. El equipo que en este ha colaborado, lo ha hecho posible con su enorme creatividad y compromiso. El texto de William Bietsch en sí mismo contiene un sólido bagaje cultural, un entrelazado de historias interesantes y un uso del lenguaje que propone imágenes detalladas; tener la oportunidad de trabajar a partir de él ha sido verdaderamente enriquecedor en términos creativos.

Pensar en co-dirigir siempre me había resultado algo abstracto y complejo pero me es importante resaltar que teniendo a un actor –nuestro actor, no nuestro personaje– y un co-director con el talento, la claridad y precisión que caracterizan a Axel Láscari, el trabajo resulta afable y de mucho aprendizaje. Parte fundamental de esto ha sido la comunicación constante, la escucha y la flexibilidad.

Les agradecemos profundamente a quienes han caminado con nosotros en este proceso y que de múltiples maneras han aportado a este montaje, directa e indirectamente. Y por supuesto les agradecemos a ustedes por acompañarnos en este encuentro con el pasado, el presente y... ¿el futuro?

Bueno, esperamos que se diviertan tanto como nosotros lo hemos hecho trabajando en este proyecto y que encuentren algún punto de conexión con esta historia.



hijo de dios

EL ACTOR



hijo de putaria

TÍA



hijo de puta

TÍA



hijo de mamá

Recién llegado en el DF, un joven descubre que la casa de su abuela y sus tías se ha convertido en un ambiente cada vez más hostil para otro ser vivo mientras lucha por alcanzar sus sueños y que su cuerpo y su espíritu no sean aplastados mientras tanto.

Axel, Lascari, EL ACTOR (y co-Director) (QPP)

Actor y director, licenciado en Literatura Dramática y Teatro por parte de la UNAM, Axel Lascari ha representado gran talento y pasión por las artes escénicas a lo largo de su carrera, participando en el escenario al igual que detrás del telón, impartiendo taller de teatro "La Banda" y participando en CIT (Comunidad Independiente de Teatro) en obras como *Crónicas de un amor adolescente* de Mario Cantú Toscano y *La carpa de las calacas*. Su último proyecto, *Alma Salvaje*, ha demostrado una nueva faceta de su desarrollo como artista, quien busca dirigir y actuar en teatro que transmitan emociones reales, que comunique al público una experiencia genuina. Lascari ha encontrado la mejor forma de conectar su experiencia como actor en la eficiencia de un director que logra contar historias tan complejas como *Alma Salvaje* de una manera ejemplar. Actualmente esta tomando un rumbo dirigido a explorar este lado de emociones que tocan el corazón, con su nueva obra *Planeta Azul, Código Rojo*, al igual que continuar con actividades que se vieron interrumpidas por la pandemia. Hasta el momento, toma orgullo sabiendo que sus últimas obras han cautivado su corazón, alma y esfuerzo.

Rosa María Ponce Avilés, TÍA

Egresada como actriz del Círculo Teatral en 2004, Rosa María Ponce Avilés es periodista, conductora, productora y actriz. Su trayectoria en las artes escénicas incluye su talento en proyectos de crítica social en búsqueda de la libertad y en honor al espíritu de la lucha social en obras como *La Revolución Mexicana*, *La Conquista*, *Pastorela IMSSTANTANEA*, y *Bocas Cerradas*, al igual que su reciente participación en *La Importancia de Llamarse Ernesto* de Oscar Wilde. Mas allá del escenario, es conductora y reportera del programa de artes escénicas "La Butaca de Oro", un proyecto artístico de danza, teatro y periodismo que a pesar de algunos cambios debido a la reciente pandemia, esta en proceso de reanudar el apoyo al teatro independiente.

Rosa Emilia García Valverde, TÍA

Nacida en Ciudad de México, actriz, rescatista de perritos y educadora, Rosa Emilia García Valverde ha participado en obras reconocidas como *La Casa de Bernarda Alba*, y obras de teatro independientes como *Día de Muertos* y *Tres leyendas y un nahual*. Su formación en literatura dramática y teatro le ha dado las herramientas para traer a la vida personajes quienes transmiten siempre una fuerza presente, expresando emociones del ambiente hacia el público. También es colaboradora de "Teatro x Teatro", una compañía de producción que ayuda a actores y producciones locales a llegar al escenario. Actualmente, además de formar parte del equipo y elenco de *hijo de...*, participa en *Planeta azul, Código Rojo*, una obra de teatro en colaboración con el CIT (Comunidad Independiente de Teatro).

Mayra Araiza, co-Director

Mayra Araiza es actriz, directora, y docente, egresada del Colegio de Literatura Dramática y Teatro de la UNAM, con formación teatral en el extranjero, UC Berkeley. Ha interpretado personajes varios en teatro, televisión y radionovelas, además de haber trabajado como asistente de producción con las compañías Colectivo Quirófano Escénico y Primera Llamada. Desde joven supo que pertenecía en el escenario, viendo el teatro como un salvavidas, una forma de comunicarse con el mundo exterior y permitirse ser sensible como artista. Desde su participación como asistente de dirección en 2023 para *Alma Salvaje*, su crecimiento profesional le ha dado la experiencia y apertura para continuar dirigiendo con energía, buena comunicación y entendiendo los procesos de montaje para contar grandes historias y compartir la sensación de vivir el teatro.



Alberto Melendez, Production Manager



Alberto Meléndez es un actor de teatro y doblaje de voz. Estudió en Artstudio con Olga Donna-Dio y José Luis Orozco. Fue miembro del ITIUNESCO del 2014 al 2020, donde participó en montajes

como *Sin Título (sonata para dos actores)* y *Cuando te pida una rosa* de Aureliano Castillo León. Como actor de doblaje ha trabajado en diversos proyectos con las casas de doblaje más importantes del país y con directores como Karla Falcón, Humberto Vélez, Héctor Emmanuel o Rebeca Patiño. Ha dado voz a personajes como Louie en *Los Simpson* partir de la temporada 32, Peter Bart en la serie *The Offer*, y en producciones de Netflix como *Rey Shamán* a Pofe, y a Frederik en *Chosen*.

César Aldape, Production



Stage Manager, asistente de dirección y director egresado de la UNAM. Formado en dirección escénica con Natalia Traven, Alberto Lomnitz y David Hevia. Dirigió la obra *LOS CONDENADOS* (2020) de Ale-

jandro G. Arce, y asistió la dirección de Vlad Grajales, en *I.R.A. 2.0* (2020). Se certificó como agente cultural en el marco del programa *Travesías: Herramientas para activar la cultura local* (edición México, 2021) por parte de la Cátedra Internacional Inés Amor en Gestión Cultural (UNAM) y el Instituto de Ilderazgo en Museos, España. Fundó en el 2022 como director y productor *CINEMA LÁCTEO*, productora audiovisual independiente, dirigiendo el largometraje *AMBOS ME AFIXIAN* (2022) de Santiago Zéleny y la serie documental *AL COMPÁS DEL TIEMPO* (2022-2023). Fue stage manager en la obra de teatro *ALMA SALVAJE* (2023) de William Bietsch. Actualmente trabaja en *PROYECTOR*, plataforma curatorial de arte y arquitectura, como asistente curatorial a cargo de

las áreas de comunicación y producción audiovisual.

Oscar Ruiz, Productor Ejecutivo (QPP)



Oscar Ruiz, cuenta con experiencia en diversos roles y no teme a probar cosas nuevas. Con su compañía de fitness SpartiFit, recientemente entrenó a los actores para el cortometraje de boxeo "Huracán", tam-

bién fue director de guión en el set y colaboró en la redacción de dicho cortometraje. En la obra "Corazón Cicatrizado" está gestionando el guión, contribuyó al diálogo y SFX para la transmisión en vivo vía Zoom. Asimismo, está afinando sus habilidades de producción y escritura en cortometrajes como "Hermoso Vaquero". Está entusiasmado en ayudar a dar vida a esta obra en su camino hacia el escenario en vivo en la Ciudad de México. Realiza trabajos creativos, culturales y en su tiempo libre en conjunto con su nueva preparación certificada Master Training en nutrición deportiva, entrenamiento personal y aumento de masa muscular de la institución del deporte NCSF. Su objetivo es estudiar en la Comisión Nacional de Cultura Física y Deporte para promover su pasión por ayudar a las personas a lograr un cuerpo y mente saludables.

Gabriela Serrano, PR & Social Media (QPP)



Licenciada en Ciencias de la Comunicación con amplia experiencia en Relaciones Públicas y Social Media. Participó en el Festival de Cortometrajes Shorts México apoyando a los equipos de programa-

ción y producción. Actualmente se desempeña como Social Media Manager en Quebrado Piñata Producciones en donde inicio como responsable de la creación de las redes sociales de la compañía y actualmente está a cargo de la planificación y ejecución de estrategias para mantener y monitorear las mismas.

POR **AXEL LÁSCARI,**
Co-Director

Nuestro compromiso contigo

Con cada proyecto que iniciamos en Quebrado Piñata Producciones buscamos la manera de ir un paso adelante, pero también buscamos la oportunidad de que las y los miembros del equipo persigan metas y objetivos cada vez más grandes. **hijo de...** es nuestro más reciente y más ambicioso proyecto: es el primer proyecto que vamos a llevar a una temporada, es un tipo de narrativa que estamos explorando, estamos trabajado bajo una dirección conjunta, una de las personas en escena forma parte del equipo de dirección y recibimos por primera vez a Rosa Emilia y Rosa Ponce a nuestro equipo.

...queremos que pasen un momento agradable, que se diviertan, y que quizá vean en escena algo de ustedes mismos y mismas.

En QPP, nos nutrimos de la colaboración entre gente de distintas escuelas, generaciones, profesiones y países para contar historias que se sientan lo más honestas, genuinas, entrañables, divertidas y mexicanas posibles. Es un placer ser el portavoz una vez más de un equipo agradecido por la oportunidad para ejercitar su arte, pero también por la atención y cuidado hacia nosotros y nosotras. También agradezco la confianza por parte de todo el equipo que permitió hacer coincidir su esfuerzo en lo que hoy venimos a presentarles. Llevar sus palabras, e ideas a la escena es una experiencia increíble.

Como miembro de cada uno de los equipos creativos de hijo de..., producción, dramaturgia, dirección y talento, es un gusto darles la bienvenida a esta "pequeña obrita" sobre un actor, cuyos sueños y dudas no sólo quienes se dedican al teatro podrán reconocer.

Hemos intentado, desde las cuatro áreas, llevar a ustedes un producto lo más honesto posible; queremos que pasen un momento agradable, que se diviertan, y que quizá vean en escena algo de ustedes mismos y mismas. Nuestra premisa ha sido no mostrar en el escenario nada que no salga desde adentro, de lo profundo. El trabajo que las Rossys-Rosa Emilia y Rosa Ponce, Mayra, Oscar, Alberto, Saúl, William y yo presentamos parte únicamente del deseo de compartirlo con ustedes. Gracias por permitirnos llegar a ustedes, gracias por venir hacia nosotros, y dejarnos llevarles un poco de lo que somos, lo que nos mueve y motiva.

El teatro no sucede gracias a quienes lo hacen: el teatro sucede gracias a quienes vienen a verlo. Gracias por permitirnos transformar hoy el Foro Shakespeare en algo más que un edificio y sean bienvenidas, bienvenidos a este departamento, a este mundo, **el mundo de hijo de...**



Javier Ruiz, Co-Productor, Liebsted Films

Javier, fundador y director de Liebsted Films, se ha adentrado en diferentes facetas de los medios audiovisuales. Su pasión por las películas de terror lo llevó a su primer largometraje *Possessed*, una producción independiente que se estrenará este año en festivales de cine y plataformas de transmisión como Amazon Prime. Ha producido más de treinta cortometrajes, entre ellos *El grito de la cigüeña*, seleccionado en el Festival de Cannes en 2016. Ha producido cuatro largometrajes hasta el momento y ha colaborado entre bastidores en diversos festivales de cine. Actualmente es productor de programas en el festival *Shorts México*, reconocido como uno de los festivales de cine más importantes de América Latina. Su experiencia en todos los aspectos de la producción cinematográfica, incluido el casting, ha ayudado a preparar la obra de tres actos *Corazón Cicatrizado* para el éxito.

William C. Bietsch, Dramaturgo, Co-Productor (QPP)

Miembro fundador de Telling Humans Playwright Studio, con sede en EE.UU., quien apoya el desarrollo de guiones y la promoción de nuevas obras. Es dramaturgo de la cadena Chicago Dramatists. Su obra en tres actos *Corazón Cicatrizado* tuvo un preestreno especial en el Foro La Gruta del Helénico y continúa su marcha hacia los escenarios. Avance de *Alma Salvaje* en Foros Shakespeare en abril de 2023. Hay 2 nuevas obras en desarrollo. *La Noche de los Visitantes* reinventa el *A Christmas Carol* de Charles Dickens con un toque de drama operístico en un pequeño pueblo del norte en la última noche del Día de los Muertos. Y *Dédalo*, explora la intersección de culturas y narrativas en una reinvención de Teseo y el Minotauro, utilizando la iconografía mexicana.



Gracias Especiales

CON EL APOYO ARTISTICO DE



CHICAGO
DRAMATISTS
What's your story?



Anne H. Ross

Generoso apoyo para imprimir los programas.

TELLING HUMANS PLAYWRIGHTS

Patricia Krahnke

Francis M Brady

Steve Nordmark

Judy Lea Steele

Kelsey Austin

Shelia Payton

Elizabeth DeSchryver

Deepthy Kishore

Rosa María Ponce Avilés,

La Butaca de Oro

Rita Morales, *Foro San Simon*

Miguel Ángel Velázquez Alvarado,

Foro Shakespeare

Luis Loyola, @soy_loyolus

Rosa de los Reyes, *Foro Shakespeare*

César García | @chamarock

Saúl Flores

Carolina Campos

QUEBRADO PIÑATA PRODUCCIONES

Creado para promover y producir narraciones a través de una federación flexible de artistas de todos los campos. Desdibujando las líneas del cine, la música, el video, la ilustración, el diseño y el teatro en vivo, la atención se centra principalmente en los temas universales del amor, la pérdida y la esperanza. Las historias se cuentan a través de una lente cultural e histórica que celebra y promueve el orgullo por el tapiz diverso de la sociedad mexicana.

